כל עלמות אהבוך • ר' ישראל נג'ארה • All Maidens Love You • Rabbi Israel Najara • Safed, 16th Century

All of the maidens love You	כִּי שְׁמֶךְ תּוּרַק שָׁמֶן	ּכָּל עֲלָמוֹת אֲהֵבוּךְּ
For Your name is like finest oil Carry me in Your bosom	כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאוֹמֵן	אוֹתִי תִּשָּׂא בְחֵיקֶךְּ
As a nurse carries an infant My desired love, see my oppression	וּלְקוֹל זַעֲקִי מַהֵּר פְּנֵה	יְדִיד חִשְׁקִי רְאֵה עִשְׂקִי
And quickly turn toward my call How long will I see my name despised	עַמִּי רָזֶה אוֹיְבִי שָׁמֵן	עַד אָן אָחֱזֶה שְׁמִי נִבְזֶה
My nation thin, my enemy fat Return to me into my tent	אֶת הַיכָלִי מַהֵר בְּנֵה	שׁוּבָה אֵלִי תּוֹךְ אֶהֶלִי
Build my sanctuary quickly	ּכְמוֹ אַשְׁפָּה וּכְמוֹ דֹּמֶן	לָמָה יָפָה תְּהִי חֶרְפָּה
Why should the beautiful one be a disgrace Like a trash heap, like dung	אָכַל טוּבָהּ אוֹתָהּ שָׂנֵא	רִיבָה רִיבָהּ מִיַּד אוֹיְבָהּ
Fight her fight at the hands of her enemy Who eats her goodness but hates her	יָבאׁ בַצוּר וְיִטָּמֵן	אוֹתוֹ שִׂים צוּר עָזוּב עָצוּר
Confine him abandoned and powerless Let him hide himself in a rock	אֵל מִתְגָּאֶה בַּצָּר עוֹנֶה	אֶל עַם נִכְאֶה עֻזְרְ הַרְאֵה
Show your strength to the disheartened nation Exalted God who answers in troubled times	כִּי הָאֱמִין בַּאלֹהֵי אָמֵן	זַרְעוֹ הַרְבֵּה שִּׁים כַּאַרְבֶּה
Multiply their children like locusts Since they believed in the true God		

Translated by Abigail Denemark with advisory support from Dr. Jonathan Decter

Notes:

(Line numbers correspond to the lines of the Hebrew text, each of which has been split into two lines in the English.)

- 1. Song of Songs 1:3
- 2. Numbers 11:12
- 8. See Isaiah 2:9-10 and Deuteronomy 32:36 (also used in other verses)
- 10. Isaiah 65:16 refers to God this way